

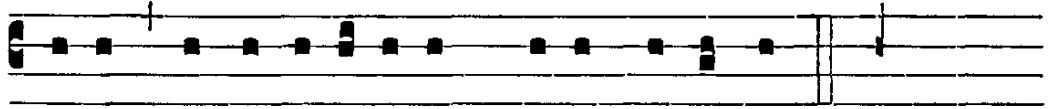
SECONDES VEPRES  
*de la*  
FETE DU  
TRES-PRECIEUX SANG



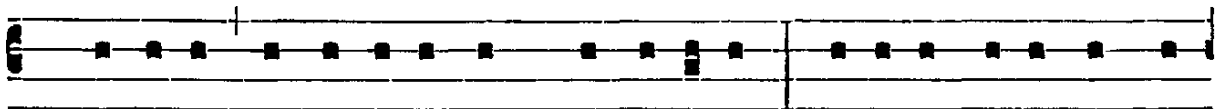
*Ad usum Sancti Eugenii Ecclesiae*



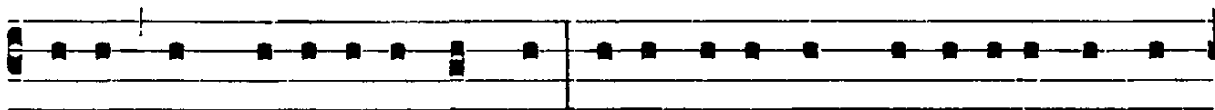
**D**



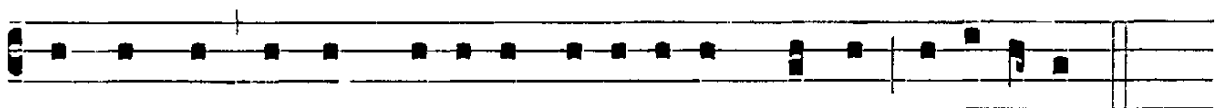
E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.



ꝛ. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*Dieu, viens à mon aide. Seigneur, hâte-toi de me secourir.*

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.*

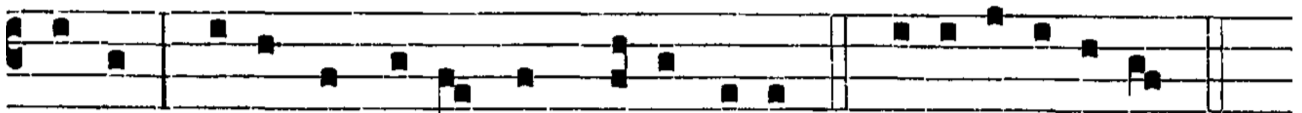
## Psaume CIX - Dixit Dominus – VII<sup>ème</sup> ton

1. Ant.  
VII. a



**Q**

uis est iste \* qui ve-nit de Edom, tinctis vésti-bus de



Bosra? Iste formó-sus in sto-la su- a. E u o u a e.

*Antienne : Qui est celui qui vient d'Edom, de Bosra, en vêtements écarlates ?  
Il est magnifique dans son vêtement de gloire.*

Dixit Dóminus Dó-mino me-o : \*

Sede a dex-tris me-is :

Donec ponam ini-mí-cos tu-os : \*

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,*

*Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous*

scabéllum **pe**-dum tu-**ó**-rum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dómi-**nus** ex Si-  
on : \*

domináre in médio inimi-**có**-rum tu-**ó**-rum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in  
splendóri-**bus** Sanc-**tó**-rum : \*

ex útero ante lucíferum **gé**-nu-**i** te.

Jurávit Dóminus, & non pœni-**té**-bit e-um : \*

Tu es sacérdos in æternum secúndum ordi-  
**nem** Mel-**chi**-sedech.

Dóminus a **dex**-tris tu-**is**, \*

confrégit in die iræ **su**-æ **re**-ges.

Judicábit in natióibus, im-**plé**-bit ru-**í**-nas : \*

conquassábit cápita in **ter**-ra mul-**tó**-rum.

De torrén-te in **vi**-a **bi**-bet : \*

proptérea exal-**tá**-bit **ca**-put.

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, \*

& **Spi**-rí-tui **Sanc**-to.

Sicut erat in princípio, & **nunc**, & **sem**-per, \*

& in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

*servir de marche-pied.*

*Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de  
votre puissance : régnez au milieu de tes  
ennemis.*

*Vous posséderez la principauté & l'empire  
au jour de votre puissance, & au milieu de  
l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai  
engendré de mon sein avant l'aurore.*

*Le Seigneur a juré, & son serment  
demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre  
éternel selon l'ordre de Melchisedech.*

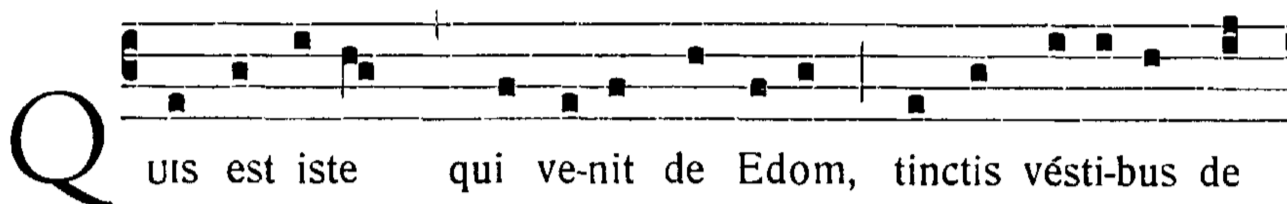
*Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé &  
mis en poudre les rois au jour de sa colère.*

*Il exercera son jugement au milieu des  
nations : il remplira tout de la ruine de ses  
ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes  
d'un grand nombre de personnes.*

*Il boira de l'eau du torrent dans le chemin,  
& c'est pour cela il élèvera sa tête.*

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*

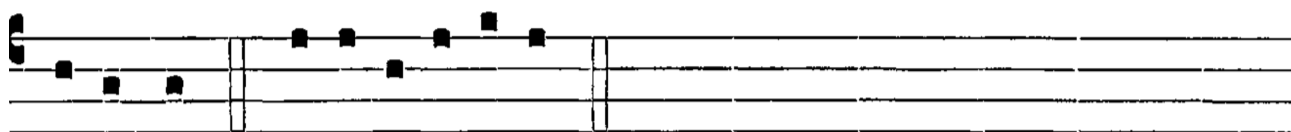
*Comme il était au commencement, &  
maintenant, & toujours, & dans les siècles  
des siècles. Amen.*



## Psaume CX – Confitebor – VIII<sup>ème</sup> ton



**E** -GO \* qui loquor justí-ti- am, et propugná-tor sum ad



salvándum. E u o u a e.

*Antienne : C'est moi qui prononce la justice et combats pour sauver.*

Confitébor tibi Dómine in toto corde **me-o** ;

\*

in consílio justórum, & congre-ga-ti-ó-ne.

*Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur dans la société des justes & dans l'assemblée des peuples.*

Magna ópera **Dó**-mini : \*

exquísita in omnes volun-tá-tes **e**-jus.

*Les œuvres du Seigneur sont grandes & proportionnées à toutes ses volontés.*

Conféssio et magnificéntia opus **e**-jus : \*

& justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

*Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa grandeur, & sa justice demeure dans tous les siècles.*

Memóriam fecit mirábílium suórum, †

miséricors et miserátor **Dó**-minus : \*

escam dedit ti-mén-ti-**bus** se.

*Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ; il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le craignent.*

Memor erit in sæculum testaménti **su**-i : \*

virtútem óperum suórum annuntiábit pó-pu-lo **su**-o.

*Il se souviendra éternellement de son alliance ; il fera connaître à son peuple la puissance de ses œuvres,*

Ut det illis hæreditátem **gén**-tium : \*

ópera mánuum ejus véritas & ju-dí-ci-um.

*En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres de ses mains ne sont autre chose que vérité & justice.*

Fidélia ómnia mandáta ejus : †

confirmáta in sæculum **sæ**-culi : \*

facta in veritáte & æ-qui-tá-te.

*Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité et de l'équité.*

Redemptiónem misit pópulo **su**-o : \*

mandávit in ætérnum testa-mén-tum **su**-um.

*Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une alliance avec lui pour toute l'éternité.*

*Ici, on s'incline par respect pour le nom de Dieu :*

Sanctum & terríbile nomen **e**-jus : \*

inítium sapiéntiæ ti-mor **Dó**-mini.

*Son nom est saint & terrible. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.*

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **e**-

um : \*

laudátio ejus manet in sæ-cu-lum **sæ**-culi.

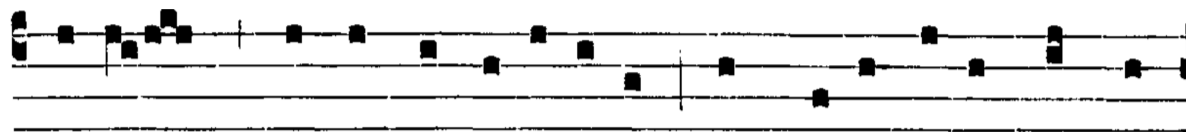
*Tous ceux qui agissent conformément à cette crainte sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa louange subsistera dans tous les siècles.*

Glória Patri, & Fí-li-o, \*  
& Spirí-tu-i Sanc-to.

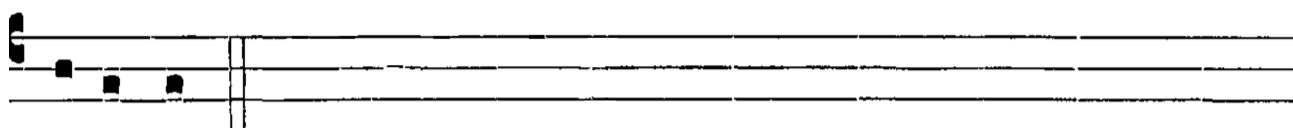
*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*

Sicut erat in princípí-o, et nunc, et sem-per, \*  
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Comme il était au commencement, &  
maintenant, & toujours, & dans les siècles des  
siècles. Amen.*



**E** -GO qui loquor justí-ti-am, et propugná-tor sum ad



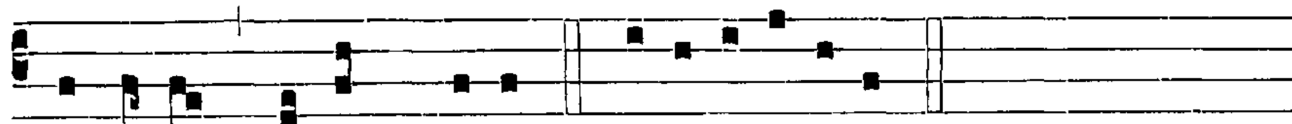
salvándum.

### **Psaume CXI – Beatus vir – IV<sup>ème</sup> ton**

3. Ant.  
IV. A



**V** ESTI-TUS e-rat \* veste aspérsa sán-gui-ne, et vo-cá-tur no-



men e-jus Verbum De-i. E u o u a e.

*Antienne : Il était revêtu d'une robe teintée de sang, & son nom était : Verbe de Dieu.*

Beátus vir qui *ti-met* **Dó**-minum : \*  
in mandátis e-jus vo-let **ni**-mis.

*Heureux est l'homme qui craint le Seigneur, &  
qui a une volonté ardente d'accomplir ses  
commandements.*

Potens in terra erit *se-men* e-jus : \*  
generátio rectórum be-*ne-di-cé*-tur.

*Sa race sera puissante sur la terre, la postérité  
des justes sera bénie.*

Glória & divítiae in *do-mo* e-jus : \*  
& justítia ejus manet in *sæ-cu-lum* **sæ**-  
culi.

*La gloire & les richesses sont dans sa maison, &  
sa justice demeure dans tous les siècles.*

Exórtum est in ténébris *lu-men* **rec**-tis : \*  
miséricors, & miserá-tor, & **jus**-tus.

*Dieu qui est miséricordieux, clément & juste,  
s'est levé comme une lumière au milieu des  
ténèbres sur ceux qui ont le cœur droit.*

Iucúndus homo qui miserétur et cómmodat,  
†  
dispónet sermónes suos in *ju-dí*-cio : \*  
quia in ætérnum *non com-mo-vé*-bitur.

*L'homme qui est touché de compassion & qui  
prête à ceux qui sont pauvres, qui règle tous ses  
discours avec prudence & jugement, est  
vraiment heureux, parce qu'il ne sera jamais  
ébranlé.*

In memoria aeterna e-rit jus-tus : \*  
ab auditióne ma-la non ti-mé-bit.

La mémoire du juste sera éternelle ; il ne  
craindra point d'entendre aucune chose  
affligeante.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, †  
confirmátum est cor e-jus : \*  
non commovébitur donec despiciat i-ni-  
mí-cos su-os.

Il a le cœur toujours préparé à espérer au  
Seigneur ; son cœur est puissamment affermi ; il  
ne sera point ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état  
de mépriser ses ennemis.

Dispérsit dedit paupéribus : †  
justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi : \*  
cornu ejus exaltá-bi-tur in gló-ria.

Il a répandu ses biens avec libéralité sur les  
pauvres. Sa justice demeure dans tous les  
siècles. Sa puissance sera élevée & comblée de  
gloire.

Peccátor vidébit & irascétur †  
déntibus suis fremet & ta-bés-cet : \*  
desidérium pecca-tó-rum pe-rí-bit.

Le pécheur le verra, & en sera irrité ; il grincera  
les dents, & sèchera de dépit ; mais le désir des  
pécheurs périra.

Glória Pa-tri, & Fí-lió, \*  
& Spi-rí-tu-i Sanc-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, \*  
& in sæcula sæ-cu-ló-rum. A-men.

Comme il était au commencement, &  
maintenant, & toujours, et dans les siècles des  
siècles. Amen.

**V** ESTI-TUS e-rat veste aspérsa sán-gui-ne, et vo-cá-tur no-

men e-jus Verbum De-i.

### Psaume CXII – Laudate pueri - VIII<sup>ème</sup> ton

4. Ant.  
VIII. c

**Q** UARE ergo \* rubrum est induméntum tu-um, et vesti-

ménta tu-a sic-ut calcánti-um in torcu-lá-ri? E u o u a e.

*Antienne : Pourquoi donc votre habit est-il rouge,  
et vos vêtements sont-ils comme les habits de ceux qui foulent dans la cuve ?*

Laudáte, púeri, Dó-minum : \*  
laudáte no-men Dó-mini.

Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ;  
louez le nom du Seigneur.

*Ici, on s'incline par respect pour le nom de Dieu :*

Sit nomen Dómini bene-**díc**-tum, \*  
ex hoc nunc, et us-*que* in **sæ**-culum.

*Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, & dans tous les siècles.*

A solis ortu usque ad oc-**cá**-sum, \*  
laudábile *no-men* **Dó**-mini.

*Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du soleil jusqu'au couchant.*

Excélsus super omnes gentes **Dó**-minus, \*  
& super cœlos gló-**ri-a** e-jus.

*Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, & sa gloire au-dessus des cieus.*

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis  
**há**-bitat, \*  
& humília respicit in cœlo et in **ter**-ra ?

*Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre ?*

Súscitans a terra **í**-nopem, \*  
& de stércore é-**ri-gens** **páu**-perem :

*Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le fumier,*

Ut cóllocet eum cum prin-**cí**-pibus, \*  
cum princípibus pó-**pu-li** **su**-i.

*Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple ;*

Qui habitáre facit stérilem in **do**-mo, \*  
matrem filió-**rum** læ-**tán**-tem.

*Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir dans sa maison la mère de plusieurs enfants.*

Glória Patri, & **Fí**-lio, \*  
& Spirí-**tu-i** **Sanc**-to.

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,*

Sicut erat in princípio, & nunc, & **sem**-per, \*  
& in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

**Q** UARE ergo rubrum est indumentum tu-um, et vesti-  
ménta tu- a sic-ut calcánti- um in torcu-lá-ri?

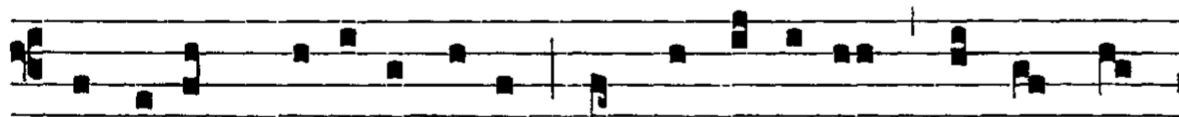


## Psaume CXLVII – Lauda Jerusalem - II<sup>nd</sup> ton

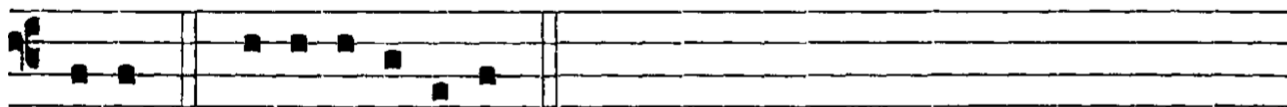
5. Ant.

II. D

T



ORCULAR \* calcá-vi so-lus, et de génti-bus non est vir



me-cum. E u o u a e.

*Antienne : J'ai été seul à fouler au pressoir, et, parmi les peuples, aucun homme n'était avec moi.*

Lauda, Jerúsalem, **Dó**-minum : \*  
lauda Deum tu-um, **Si**-on.

*Loue, Jérusalem, le Seigneur ; loue ton Dieu, Sion.*

Quóniam confortávit seras portárum tu-á-rum : \*

*Car c'est lui qui a fortifié tes portes, & qui a béni tes fils au milieu de toi ;*

benedíxit fíliis tu-is in te.

Qui posuit fines tuos **pa**-cem : \*  
et ádipe fruménti **sá-ti-at** te.

*Qui a établi la paix dans tes frontières, & qui te rassasie du plus pur froment.*

Qui emíttit elóquium suum **ter**-rae : \*  
velóciter currit ser-mo e-jus.

*Qui envoie sa Parole à la terre, & son Verbe avec promptitude.*

Qui dat nivem sicut **la**-nam : \*  
nébulam sicut cíne-rem **spar**-git.

*Qui fait tomber la neige comme de la laine, & répand le brouillard comme de la cendre.*

Mittit cristállum suum sicut buc-cél-las : \*  
ante fáciem frígoris ejus quis sus-ti-né-bit ?

*Il durcit les eaux, & en forme des glaçons ; & alors qui peut soutenir la rigueur du froid ?*

Emíttet verbum suum et liquefáciét e-a : \*  
flabit spíritus ejus, et flu-ent a-quæ.

*A sa Parole la glace se fond ; son Esprit souffle, & les eaux coulent.*

Qui annúnciat verbum suum Ja-cob : \*  
justítias et judícia su-a **Is**-ra-el.

*Il annonce son Verbe à Jacob, ses jugements & ses ordonnances à Israël.*

Non fecit táliter omni nati-ó-ni : \*  
et judícia sua non manifes-tá-vit e-is.

*Il n'a pas ainsi traité les autres nations ; & il ne leur a pas fait connaître ses jugements.*

Glória Patri, et **Fí**-lio, \*  
et Spíritu-i **Sanc**-to.

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit.*

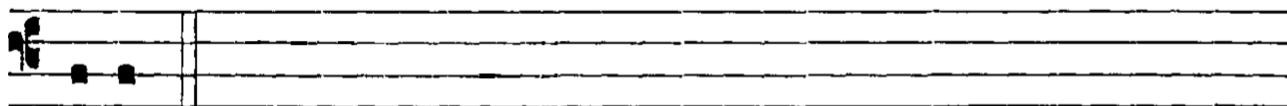
Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, \* et  
in sæcula sæcu-ló-rum. **A**-men.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

T



ORCULAR calcá-vi so-lus, et de génti-bus non est vir



me-cum.

## Capitule – Epître aux Hébreux. chap. 9, 11-12.

Fratres : Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufactum, id est, non hujus creati-ó-nis : † neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit se-mel in Sanc-ta, \* æténa redemptióne in-vén-ta.

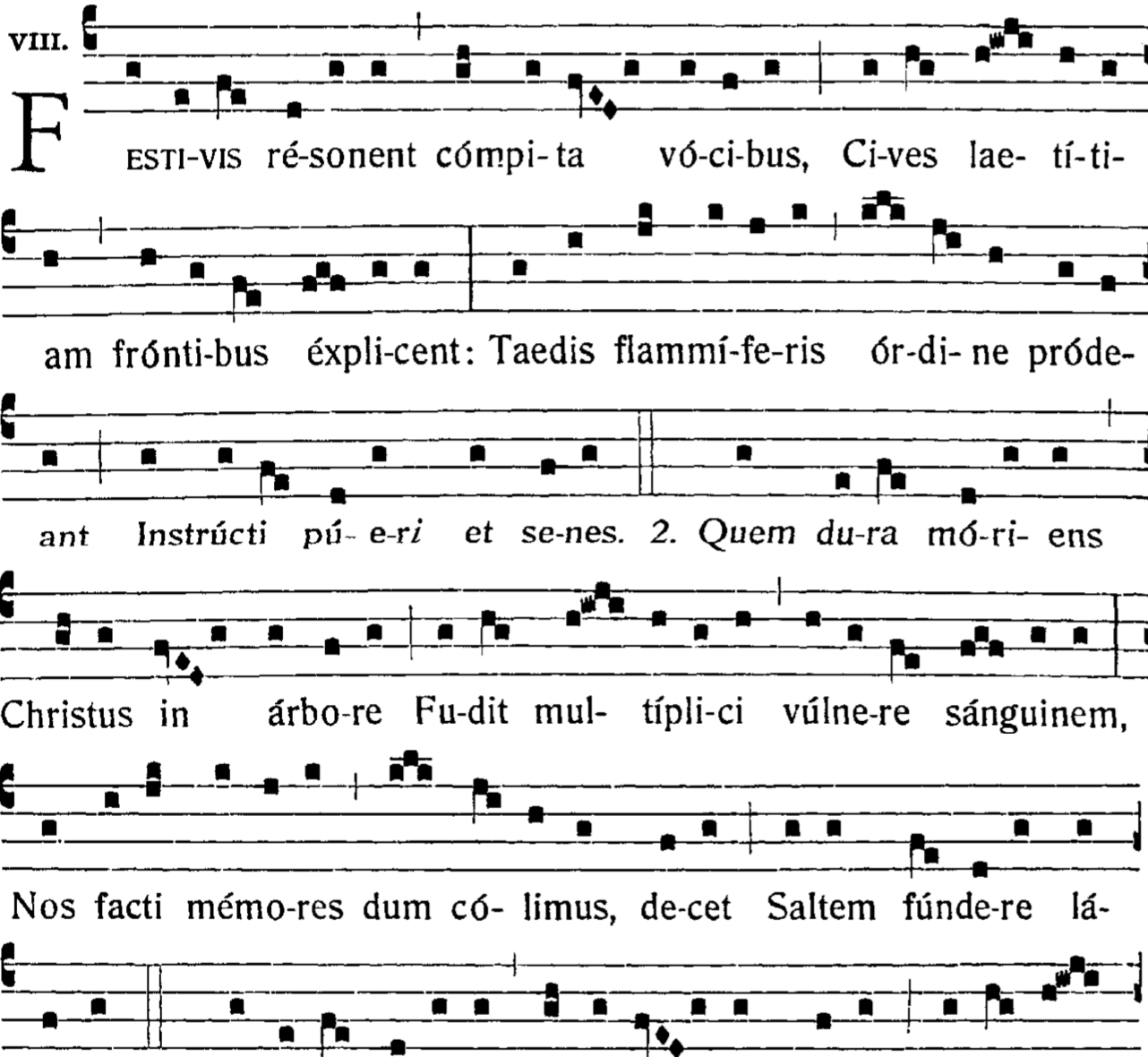
*Frères, quand le Christ est venu comme grand-prêtre des biens à venir, c'est par une tente plus grande et plus parfaite, une tente qui n'est pas l'œuvre des hommes, - c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création -, & ce n'est point par le sang des boucs et des taureaux, mais par son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, ayant acquis une rédemption éternelle.*

R/. Deo grátias.

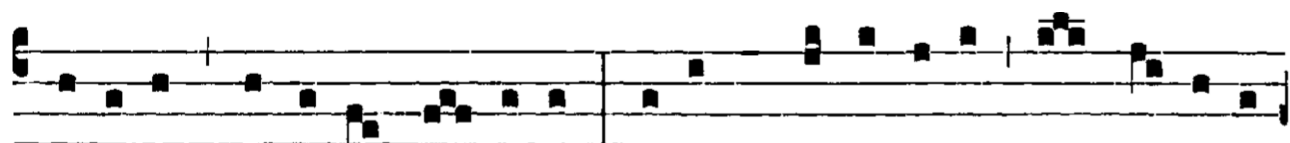
Vl. Rendons grâces à Dieu.

### Hymne. DU VIII.

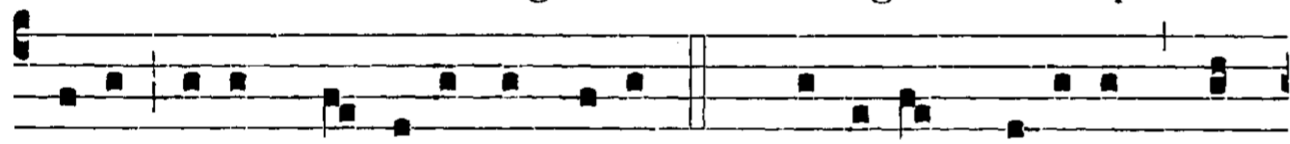
VIII.



**F** ESTI-VIS ré-sonent cómpi-ta vó-ci-bus, Ci-ves lae-tí-ti-am frónti-bus éxpli-cent: Taedis flammí-fe-ris ór-di-ne pró-de-ant Instrúcti pú-e-ri et se-nes. 2. Quem du-ra mó-ri-ens Christus in árbo-re Fu-dit mul-típli-ci vúl-ne-re sánguinem, Nos facti mémo-res dum có-limus, de-cet Saltem fúnde-re lá-crimas. 3. Humáno gé-ne-ri perní-ci-es gra-vis Adá-mi



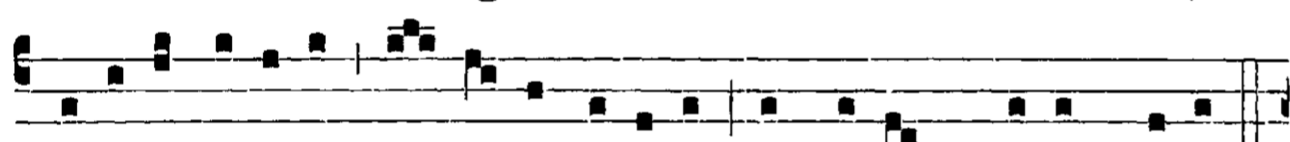
vé-te-ris crí-mi-ne cón-ti-git: Adá-mi inté-gri-tas et pí-e-tas



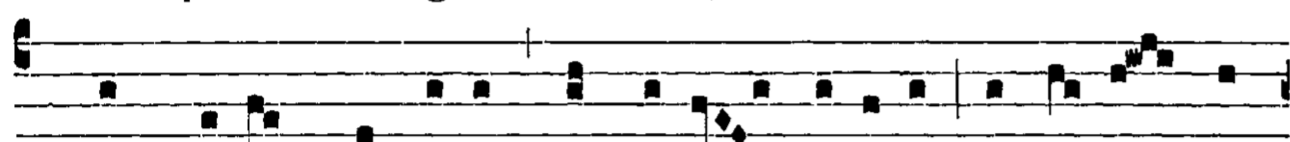
no-vi Vi-tam ré-dí-dit ó-mni-bus. 4. Clamó-rem vá-li-dum sum-



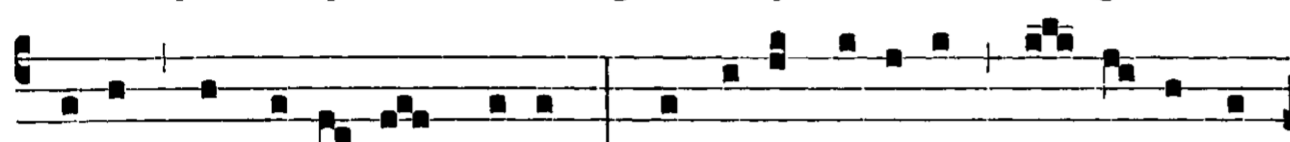
mus ab aé-the-re Languéntis Gé-ni-ti si Pa-ter áu-di-it,



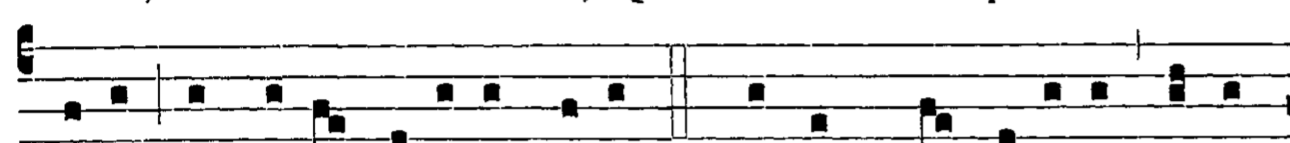
Pla-cá-ri pó-ti-us sán-gui-ne dé-bu-it, Et no-bis vé-ni-am da-re.



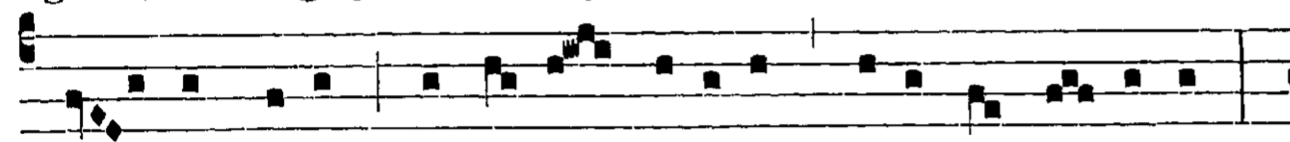
5. Hoc qui-cúm-que sto-lam sán-gui-ne pró-lu-it, Abstér-git ma-



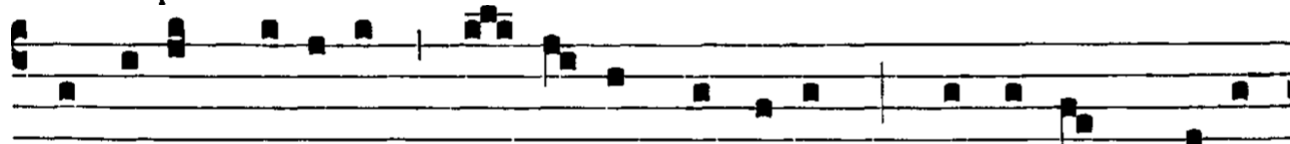
cu-las, et ró-se-um de-cus, Quo fi-at sí-mi-lis pró-ti-nus An-



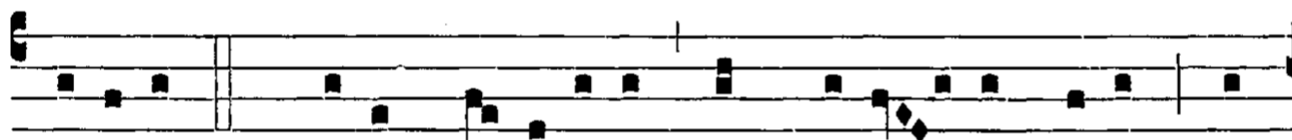
ge-lis, Et Re-gi plá-ce-at, capit. 6. A recto instá-bi-lis trá-mi-



te pó-st-modum Se nul-lus ré-tra-hat, me-ta sed úl-ti-ma



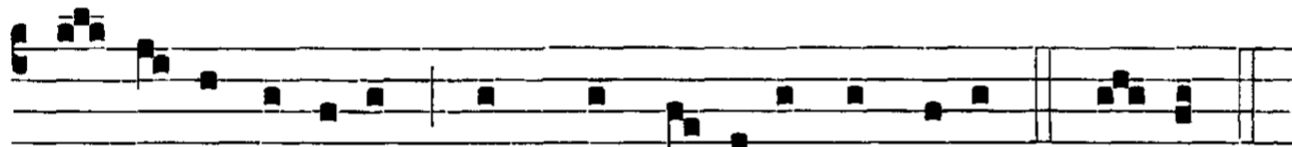
Tangá-tur: trí-bu-et nó-bi-le praé-mi-um, Qui cursum De-us



áduvat. 7. Nobis pro-pí-ti-us sis, Gé-ni- tor po-tens, Ut



quos u- ní-geneae sánguine Fí- li- i Emísti, et plá-ci-do



Flá- mi- ne récre- as, Coelí ad cúlmi- na tránsfe- ras. A- men.

### Verset

V/. Te ergo quæsumus tuis fámulis súbveni.

V/. Aussi nous vous prions d'assister vos serviteurs.

R/. Quos pretiósó ságuine redemísti.

R/. Que vous avez rachetés de votre précieux sang.

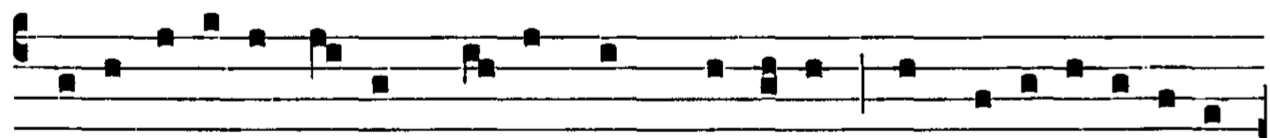
### Magnificat, du 1<sup>er</sup> ton

L. D 2

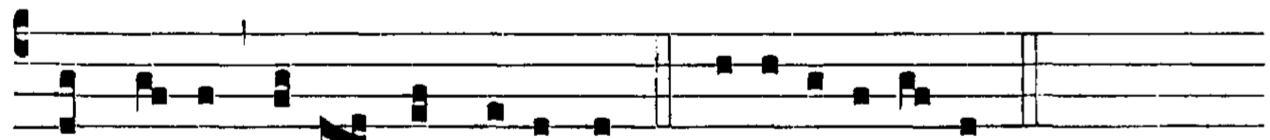


**H**

ABE-BI- TIS au- tem \* hunc di- em in monumén- tum: et



ce-lebrá-bi- tis e- um so- lémnem Dómi- no in gene- ra- ti- ó- ni-



bus vestris cul- tu sempi- té- rno. E u o u a e.

*Antienne : Vous garderez le souvenir de ce jour, vous & vos descendants, vous le célébrerez comme un jour de fête consacré au Seigneur, vous le célébrerez par le culte éternel.*

Ma- gni- ficat \*  
ánima me- a Dó- minum.

Mon âme glorifie le Seigneur ;

Et exsultavit spíritus me- us \*  
in Deo salu- tá- ri me- o,

Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **su-æ** : \*  
ecce enim ex hoc beátam me dicent  
omnes gene-**ra-ti-ó**-nes.

*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa  
servante ; & désormais je serai appelée  
bienheureuse dans la succession de tous les  
siècles.*

Quia fecit mihi magna qui **po-tens** est : \*  
& sanctum **no-men e-jus**.

*Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est  
tout-puissant, & de qui le nom est saint.*

Et misericórdia ejus a progénie in pro-**gé-**  
nias \*  
timén-**ti-bus e-um**.

*Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux  
qui le craignent.*

Fecit poténtiam in bráchio **su-o** : \*  
dispérsit supérbos mente **cor-dis su-i**.

*Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé  
ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées  
de leur cœur.*

Depósuit poténtes de **se-de**, \*  
et exal-**ta-vit hú**-miles.

*Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé  
les petits.*

Esurientes implé-**vit bo-nis** : \*  
& dívites dimí-**sit i-ná**-nes.

*Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, &  
il a renvoyé vides ceux qui étaient riches.*

Suscépit Israel púerum **su-um** : \*  
recordátus misericór-**di-æ su-æ**,

*S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa  
protection Israë'l son serviteur,*

Sicut locútus est ad patres **nos-tros**, \*  
Abraham et sémini **e-jus in sæ-cula**.

*Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à  
Abraham & à sa race pour toujours.*

Glória Patri, et **Fí**-lio, \*  
et Spirí-**tu-i Sanc-to**.

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-per**, \*  
et in sæcula sæcu-**ló-rum. A-men**.

*Comme il était au commencement, &  
maintenant, & toujours, & dans les siècles des  
siècles. Amen.*

**H** ABE-BI- TIS au-tem \* hunc di-em in monumén-tum: et  
ce-lebrá-bi-tis e- um so-lémnem Dómi-no in gene-ra-ti-ó-ni-  
bus vestris cul-tu sempi-térno.



## Oraison

**V/.** Dóminus vobíscum.

**R/.** Et cum spirítu tuo.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, † qui unigénitum Fílium tuum mundi Redemptórem constituísti, ac ejus Sáanguine placári voluísti : \* concéde, quæsumus, salutis nostræ prétium sollémni cultu ita venerári, atque a præséntis vitæ malis ejus virtúte deféndi in terris ; ut fructu perpétuo lætémur in cœlis.

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : \* per ómnia sæcula sæculórum.

**R/.** Amen.

*V/.* Le Seigneur soit avec vous.

*R/.* Et avec ton esprit.

*Prions.*

*Dieu tout-puissant & éternel, qui as fait de ton Fils unique le Rédempteur du monde, et, par son sang, as voulu apaiser ta justice, nous t'en prions : donnes-nous de vénérer par une fête solennelle le prix de notre rachat, si bien que, par sa puissance, nous soyons, sur terre, défendus contre tous les dangers de la vie présente, et qu'au ciel nous puissions nous réjouir de son fruit qui demeure.*

*Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

*R/.* Amen.

## Mémoire des I<sup>ères</sup> vêpres de la fête de la Visitation

VIII. G



**B** E-A-TA es\* Ma-rí-a, quae cre-di-dí-sti: perfi-ci-éntur in



te quae dicta sunt ti-bi a Dómi-no, alle-lú-ia.

*Antienne : Bienheureuse es-tu, Marie, de ce que tu as cru ; ceux qui t'a été dit de la part du Seigneur s'est accompli en toi, alléluia.*

**V/.** Benedícta tu in muliéribus.

**R/.** Et benedíctus fructus ventris tui.

Orémus.

FAMVLIS tuis, quæsumus Dómine, cœléstis grátiae munus impertíre : † ut quibus beatae Virginis partus exstitit salutis exordium, \* Visitationis ejus votiva solemnitas, pacis tribuat incrementum.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : \* per ómnia sæcula sæculórum.

**R/.** Amen.

*V/.* Bénie es-tu entre les femmes.

*R/.* Et béni es le fruit de ton sein.

*Prions.*

*A tes serviteurs, veuille, Seigneur, accorder le bienfait de la grâce céleste ; fais que la fête de la Visitation augmente la paix de ceux qui, par la maternité de la bienheureuse Vierge Marie, ont obtenu les prémices de leur salut.*

*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

*R/.* Amen.

## Mémoire du V<sup>ème</sup> dimanche après la Pentecôte

Ant. I. D

S

i offers \* munus tu- um ante altá- re, et re-cor-

dá- tus fú- e- ris qui- a fra- ter tu- us habet á- liquid advérsum te :

re- línque i- bi munus tu- um ante altá- re, et va- de pri- us

reconci- li- á- ri fratri tu- o : et tunc vé- ni- ens óffe- res munus

tu- um, al- le- lú- ia.

*Antienne : Si en présentant ton offrande à l'autel, tu te souviens que ton frère a quelque chose contre toi, laisse ton offrande devant l'autel, & va d'abord te réconcilier avec ton frère ; et ensuite tu reviendras présenter ton offrande, alléluia.*

**V/.** Dirigátur, Dómine, orátio mea.

**R/.** Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Orémus.

DEUS, qui diligentibus te bona invisibília præparásti : † infúnde córdibus nostris tui amóris afféctum : \* ut te in ómnibus et super ómnia diligéntes, promissiónes tuas, quæ omne desidérium súperant, consequámur.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : \* per ómnia sæcula sæculórum.

**R/.** Amen.

*V/.* Que ma prière s'élève, Seigneur.

*R/.* Comme l'encens devant ta face.

Prions.

*Dieu, qui a préparé des biens invisibles à ceux qui t'aiment, verse en nos cœurs le sentiment de ton amour, afin que, en t'aimant en tout et par dessus tout, nous obtenions tes promesses, lesquels surpassent tout désir.*

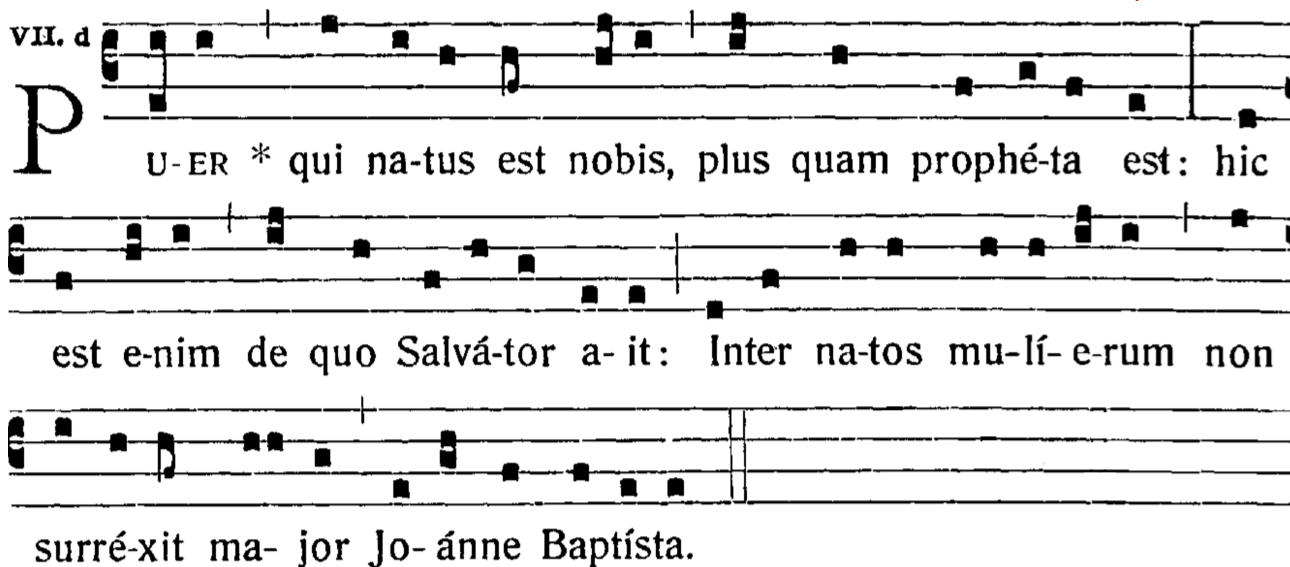
*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

*R/.* Amen.



## Mémoire de l'octave de la Nativité de saint Jean-Baptiste

VII. d



**P** U-ER \* qui na-tus est nobis, plus quam prophé-ta est: hic  
est e-nim de quo Salvá-tor a-it: Inter na-tos mu-lí-e-rum non  
surré-xit ma-jor Jo-ánne Baptísta.

*Antienne : L'enfant qui nous est né est plus qu'un prophète, car c'est le celui dont le Sauveur a dit : Parmi les enfants des femmes, il n'y en eut de plus grand que Jean-Baptiste.*

**V/.** Iste puer magnus coram Dómino.

**R/.** Nam & manus ejus cum ipso est.

Orémus.

DEUS, qui præséntem diem honorábilem nobis in beáti Joánnis nativité fecísti : † da pópulis tuis spirituálium grátiam gaudiórum ; \* et ómnium fidélium mentes dírige in viam salutis æternæ.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus sancti Deus : \* per ómnia sæcula sæculórum.

**R/.** Amen.

*V/. Cet enfant sera grand devant le Seigneur.*

*R/. Car la main du Seigneur est avec lui.*

*Prions.*

*Dieu, qui nous fais célébrer en ce jour honorable la nativité du Bienheureux Jean, donne à tes peuples la grâce des joies spirituelles, et dirige les âmes de tous les fidèles vers la voie du salut éternel.*

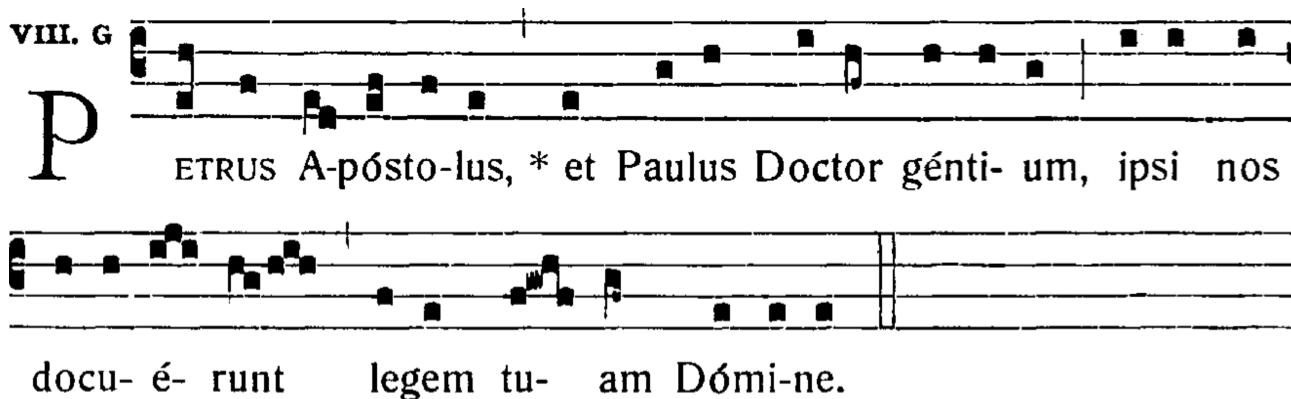
*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

*R/. Amen.*

## Mémoire de l'octave des saints Apôtres Pierre & Paul

*Les chantres entonnent :*

VIII. G



**P** ETRUS A-pósto-lus, \* et Paulus Doctor génti-um, ipsi nos  
docu-é-runt legem tu- am Dómi-ne.

*Antienne : L'Apôtre Pierre, et le Docteur des nations Paul, ce sont eux qui nous ont enseigné votre loi, Seigneur.*

**V/.** Constitues eos principes super omnem terram.

**R/.** Mémoires erunt nominis tui Dómine.

Orémus.

DEUS, qui hodiérnam diem Apostolorum tuorum Petri & Pauli martyrio consecrasti : † da Ecclesiæ tuæ eorum in omnibus sequi præceptum, \* per quos religionis sumpsit exórdium.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus sancti Deus : \* per ómnia sæcula sæculórum.

**R/.** Amen.

*V/.* Tu les as établis princes sur toute la terre.

*R/.* Ils seront la mémoire de ton nom, Seigneur.

*Prions.*

*Dieu, qui a consacré ce jour par le martyre de tes Apôtres Pierre et Paul, donne à ton Eglise de suivre en tout leurs préceptes, eux qui ont fait germer la religion.*

*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

*R/.* Amen.

## Conclusion des vêpres

**V/.** Dóminus vobíscum.

**R/.** Et cum spirítu tuo.

*V/.* Le Seigneur soit avec vous.

*R/.* Et avec ton esprit.

*Selon l'ancienne tradition de Paris, les chantres entonnent ce Benedicamus Domino :*

II.

E-NE-DI-CAMUS DÓ- mi- no.

De- o grá- ti- as.

**L'officiant conclut sur un ton très grave :**

**V/.** Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

**R/.** Amen.

*Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.*

*R/.* Amen.

